Наши наблюдения позволяют судить об определенных закономерностях в номинации городских объектов, эволюции самих назывных принципов, мотивации отбора номинативных знаков. Урбанонимия города Тюмени, на наш взгляд, характеризуется внутренней взаимосвязью назывных единиц, их системностью, деривационной упорядоченностью. Главная ценность урбанонимов состоит в познании истории города, быта его жителей, культуры, языка его создателей.

ЛИТЕРАТУРА

- 1. Копылов Д. И. и др. Тюмень. Свердловск, 1986.
- 2. Кочедамов В. И. Строительство Тюмени в XVI— XVIII вв. // Тюменский областной краеведческий музей. Вып. 3. Тюмень, 1963.
- Кривозубова Г. А. Об инвентаризации урбанонимических единиц // Городская разговорная речь и проблемы ее изучения. Омск, 1977.
- 4. Мезенко А. М. Урбанонимия Белоруссии. Минск, 1991.
- Миллер Г. Ф. История Сибири. Т. 1. М.; Л., 1937.
- 6. Фролов Н. К. К истории формирования урбанонимии г. Тюмени // Городская разговорная речь и проблемы ее изучения. Омск, 1997.
- 7. Фролов Н. К. Стратиграфия автохтонной топонимии Нижнего Пообья. Красноярск, 1986.
- Фролов Н. К. Этимология слов Тура, Тюмень // Русская энциклопедия. Русская ономастика и ономастика России. М., 1994.

Ольга Викторовна Трофимова

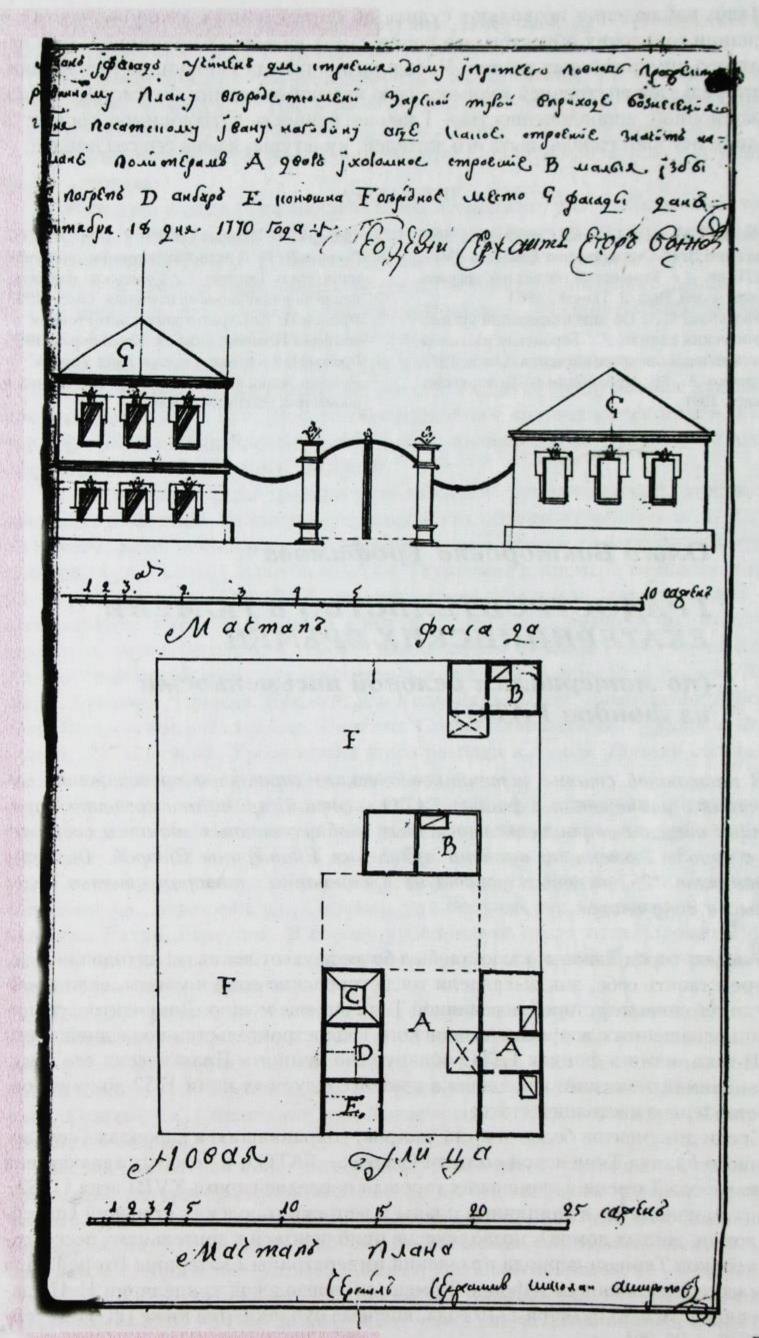
ГРАДОСТРОИТЕЛЬСТВО В ТЮМЕНИ ЕКАТЕРИНИНСКИХ ВРЕМЕН

(по материалам деловой письменности из фондов ГАТО)

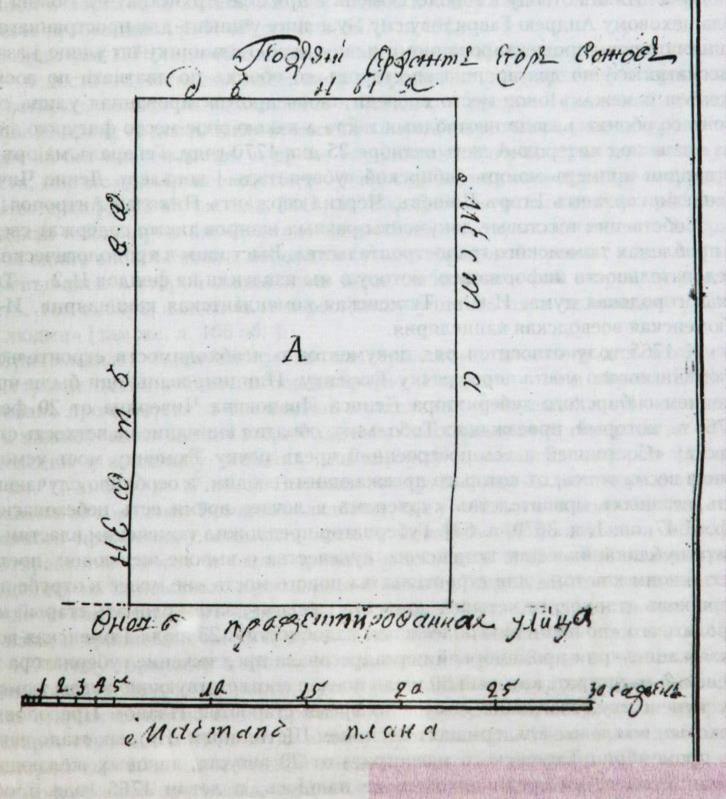
В настоящей статье источниковедческого характера представлена информация о размещении в фондах ГАТО сведений, прямо или косвенно отражающих вопросы строительства жилых и общественных зданий и сооружений в городе Тюмени во времена правления Екатерины Второй. Выборку составляют 1752 деловых текста из прочитанных автором статьи более 10 тысяч документов.

видеть город Тюмень, каким он был более двухсот лет назад, сегодня нельзя. Не представить себе, как выглядели тогда городские дома и улицы, если пройтись по сегодняшней старой деревянной Тюмени, еще можно. Документов, специально посвященных вопросам тюменского градостроительства последней трети XVIII века, нами в фондах ГАТО обнаружено немного. Практически все документы данной тематики, вошедшие в круг исследуемых нами 1752 документов, представлены в настоящей статье.

Среди документов более чем ста жанров, сохранившихся в фондах Государственного архива Тюменской области (далее — ГАТО), в которых запечатлена жизнь города Тюмени и тюменских горожан последней трети XVIII века (1762—1796 гг.), находятся и единичные планы и чертежи городских строений (питейных домов, жилых домов), позволяющие приблизиться к зрительному воссозданию уголков Тюмени периода правления императрицы Екатерины Второй. Два чертежа, сохранившиеся в фонде Тюменской воеводской канцелярии И-47, датированные 18 и 25 октября 1770 года, впервые публикуются ниже [ф. И-47, оп. 1, д. 3670, л. 36, 38].



Mand among of Otoppe monenin buginoge apricultation doining the standard experience of the standard experience of the standard of the standard



На рис. 1 представлены план и фасад дома для тюменского посадского Ивана Нагибина, на рис. 2 — план отвода места цеховому Андрею Бузолину «для пространного строения». Не исключено, что это отведенное место предназначалось в 1770 году тому же самому Андрею Бузолину, который, по свидетельству документов, в 1766 году «в ыюне мце после бывшаго тогда в городе Тюмени болшаго пожару» построил «своим коштом» светлицу для тюменских полицейских служителей; об окончании этого строительства и дальнейшем содержании светлицы опять же «своим коштом» тем же Бузолиным сообщается в промемории из Тюменской воеводской канцелярии в Тюменскую комендантскую канцелярию от 5 июля 1776 года [ГАТО, ф. И-6, оп. 1, д. 583, л. 1—2]. Дополнительным аргументом в пользу такого восприятия документа служит то, что он оказался подписанным тобольским губернатором Денисом Ивановичем Чичериным. Текстовая часть документации прочитывается следующим образом.

№ 1. Планъ ј фасадъ учиненъ для строения дому ј протчего по вновь прожектированному плану в городе Тюмени за рекой Турой в приходе Вознесения Гдня посатскому Јвану Нагибину а где какое строение значитъ на плане по литерамъ А дворъ ј хоромное строение В малыя избы С погрепъ D анбаръ Е конюшна F огородное место G фасады данъ октября 18 дня 1770 года: / Геодезіи сержантъ Егоръ Воінов. Чертилъ сержантъ Николаи Антроповъ.

№ 2. Планъ отводу в городе Тюмени в приходе Архистратига Божия Михаила цеховому Андрею Гаврилову сну Бузолину учиненъ для пространнаго строения по вновь прожектированному плану мерою длиннику по улице ј ззади по шеснатцати ј по два аршина со сторонъ со обоихъ по дватцати по восми саженъ а в межахъ оное место спереди вновь прожектированная улица со сторонъ со обоихъ ј ззади неотводныя места а какою оное место фигурою значитъ на плане под литерою А данъ октября 25 дня 1770 году. Генералъ мајоръ леиб-=гвардии примеръ мајоръ сибирской губернатаръ ј ковалеръ Денис Чичерин. Геодезіи сержантъ Егоръ Војновъ. Чертил сержантъ Николаи Антропов.

Собственно текстовые документы разных жанров также содержат сведения о проблемах тюменского градостроительства. Выстроим в хронологической последовательности информацию, которую мы извлекли из фондов И-2 — Тюменская городская дума, И-6 — Тюменская комендантская канцелярия, И-47 — Тюменская воеводская канцелярия.

К 1765 году относится ряд документов о необходимости строительства в Тюмени нового моста через речку Тюменку. Инициированы они были предложением сибирского губернатора Дениса Ивановича Чичерина от 20 февраля 1765 г., который, проезжая из Тобольска, обратил внимание на ветхость старого моста: «Состоящей здесь построенной чрезъ речку Тюменку мост усмотренъ мною весма ветхъ, от котораго презжающимъ людям, а особливо случающимся изъ главныхъ правителствъ куриерамъ в летнее время есть небезопасности» [ф. И-47, оп. 1, д. 3670, л. 63]. Губернатор предложил тюменским властям «учинить публикацию» для тюменского купечества о вызове желающих поставить лес «своим коштом» для строительства нового моста «не менее в отрубе девяти вершковъ, длиною от четырех до шести саженъ», затем сломать старый мост и продать его «по неимению более в нем надобности». 23 июля Тюменская воеводская канцелярия промеморией переадресовала предложение губернатора в Тюменский магистрат, который 30 июля послал соответствующие указы тюменскому купечеству, возглавляемому в то время старостой Иваном Прасоловым, и цеховым во главе с альдерманом Василием Щетининым. Но, как стало известно из промемории Тюменского магистрата от 20 августа, таковых желающих ни среди купцов, ни среди цеховых не нашлось, и летом 1765 года проблема осталась неразрешенной [там же, л. 64].

1764-1767 годами датируется деловая переписка о сооружении теплой церкви во имя Рождества Пресвятой Богородицы градотюменского Благовещенского собора [ф. И-47, оп. 1, д. 3670, л. 15-16]. По выбору прихожан Благовещенского собора и «протчих города Тюмени жителей» в 1764 г. священник Макарий Земляницын обратился с доношением к его Преосвященству Павлу, митрополиту Тобольскому и Сибирскому, вследствие рассмотрения которого 3 июня 1764 г. в Тюменское заказное духовное правление была отправлена «благословенная грамота». Позднее в переписку включились Тюменская воеводская канцелярия, сибирский губернатор Д. И. Чичерин, а 11 августа 1767 г. из канцелярии Тобольской духовной консистории был получен указ на имя священника М. Земляницына, в котором сообщалось, что «оное строение цркви Божией состоить в воли его Преосвященства, в чем его превосходителство препятствовать не можетъ», и потому предлагалось «немедленно вступить в строение теплой церкви» в нижнем апартаменте собора, «а что в томъ апартаменте казеннаго имеется, то чтоб оное, куда за способно окажется, все конечно выбрано было». 28-м августа датировано определение Тюменской воеводской канцелярии, подписанное воеводой Матвеем Чхеидзе и секретарем города Тюмени Яковом Нестеровым, в котором сообщалось, что в случае отдачи под заложение церкви «для служения зимним временем» находящихся под соборною церковью каменных кладовых палат возникает проблема размещения в городе находящейся в этих кладовых денежной и пороховой казны, так как «здесь к содержанию онои казны удобных месть не имеетца» [ф. И-47, оп. 1, д. 3670, л. 19].

В конце мая 1770 года обозначилась еще одна проблема для городских властей — недостаток места для ведения делопроизводства и архивного хранения дел и ветхость покоев размещавшейся в городском кремле Тюменской воеводской канцелярии: «в дождливые времена во оную бывають немалые течи, от чего и делам не бес повреждения, и време от времени те покои приходят в самую ветхость, так что едва ныне и состоят», о чем сообщал в своем докладе секретарь Яков Нестеров [ф. И-47, оп. 1, д. 5412, л. 166]. Для частичного снятия проблемы воеводская канцелярия определила «из имевшихся старых магазеинов выбрат едреной одинъ анбаръ, коей и перевесть сюда, в городовой кремль, и для поклажи имевъшихся в старой канцелярии делъ, дабы они в той старой не могли погнить, тот анбаръ изломать и перестроику учинить пяти человеками ссылными людми» [там же, л. 166 об.].

«Присыльные» были востребованы городскими властями для того или иного строительства в Тюмени неоднократно. Например, 19-м апреля 1778 г. датирована промемория из воеводской канцелярии в комендантскую канцелярию, в нижней части листа которой адресат так обозначил ее содержание: «Об определении х кладбищу усопших для караулу присылных четырех члвкъ» [И-6, оп. 1, д. 579, л. 17 об.]. Вызвано это требование было непорядками «в ымеющемся за городомъ Тюменью кладбище, где усобших тела погребаютца, кое без всякого призрения состоитъ и могилы копаютъ непорядочьно и мелко». «Во отвращение оного» и было принято решение в воеводской канцелярии «определить из присылных имеющихся в команде коменданскои шетающихся в городе по миру четырехъ человекъ, для коих и поставлена будетъ при кладбище изба, и пропитание иметь будутъ от подаяния милостыни» [там же, л. 17].

В 1774 году городскими властями предпринимались попытки упорядочить городскую застройку, в частности, путем «наусильного принуждения» к «перестройке старых домов по вновь прожектированному плану» и запрета поправлять старое строение и что-нибудь к нему пристраивать. Ниже приведем текст промемории тюменской воеводской канцелярии от 18 сентября 1774 года, сохраняя орфографию оригинала, курсивом выделяя надстрочные буквы, но вводя в текст красную строку и современную пунктуацию с целью облегчить для чи-

тателя восприятие сложно структурированного источника (в промемории как особом жанре деловой письменности содержится «пересказ» нескольких предшествовавших ее созданию документов разных жанров). В этом документе речь идет о спорах между тюменским цеховым Степаном Голенецким и солдатом Тюменской штатной городовой команды Иваном Евстроповым в связи со строительством Голенецким дома «по прожектированному данному ему плану», чему препятствует Евстропов.

№ 1 Промемория

йс тюменскои воеводскои канцеляріи в тюменскую комендантскую канцелярию. Сего сентября 10 дня присланною в здешнию канцелярию оная коменъданская канцелярия промемориеи обявила, что присланным от его высокопревосходителства гдина генерал порутчика леиб гвардиі пример майора сибирского губернатора и ковалера Дениса Јвановича Чичерина ордиром велено тюменских жителеи к перестроике старых домовъ по внов прожиктированному плану наусилно принуждать, а старого строения поправлять и ко оному внов пристранвать отнюд ни под каким видом не допущат.

А сего сентября 1 ч. от тюменского цеховаго Степана Голенецкого тюменскои штатнои городовои команды на салдата Јвана Евстропова принесена жалоба, что онъ, Евстроповъ, его, Голенецкого, по прожиктированному данному ему плану строитца не допускает, а сам он, Евстроповъ, своего дому у сенеи верхъ нарубил новои и крышку переправил, которое все в силе его высокопревосходителства повеления тюменскимъ комендантом осматривано, и велено сломат.

И требовала, чтоб здешная канцелярия благоволила в силе предписанного его высокопревосходителства ордера помянутому салдату Евстропову том ево дом приказам перенесть на другое место, где по силе плана подстроение таковым штатным салдатом строитца назначено.

А в здешнеи канцеляріи онои салдатъ Евстроповъ подпискою обявилъ: в прошлом 1773м году в бытност в городе Тюмени геодезиі прапоршика Лысова по прозбе и по приказанию ево состояшей ево дом близ цеховаго Степана Голенецкого, какъ было на сенях много земли, то оную землю збросал, и в подволоке негодные плахи да два бревна на сенях переменил, и кровлю на оных перекрыл, а что де место по плану отведено цеховому Голенецкому, которои ево изживает, но онои ево дом купленъ за десят рублевъ, и по бедности ево перенесть ему нечемъ, которои за ту ж цену желаетъ отдать тому Голенецкому.

И для того по указу ея императорскаго величества и по резолюциі тюменскои воеводскои канъцеляриі велено об оном в тюменскую коменданскую канцелярию сообщим промемориеи.

Сентября 18 дня 1774 году.

Михаила Тихомировъ.

Секретарь Яков Нестеровъ.

Подканцеляристъ Осипъ Нестеровъ.

ГАТО. ф. И-6, оп. 1, д. 575, л. 3-4

О строительстве в Тюмени за рекой Турой купцом Василием Палапеженцовым кожевенного завода можно узнать из ордера губернатора Дениса Ивановича Чичерина тюменскому коменданту Андрею Петровичу Устьянцову от 12 марта 1776 г. В документе сообщается, в частности, об отказе геодезии сержанта Панкова «в даче плана» и предлагается, «ежели никакова препятствия нет», для «строения таво заводу» дать купцу Палапеженцову план и отвести место [ф. И-6, оп. 1, д. 575, л. 5].

В соответствии с указом из Правительствующего Сената от 26 марта 1775 г. Тюменская воеводская канцелярия 28 сентября 1779 г. принимает резолюцию о строительстве в Тюмени и во всех «здешнего ведомства» селениях «запасных магазеинов» для хранения хлеба в запас «для незапных случаев», чему прежде противились крестьяне Успенского, Покровского, Спасского и Созоновского сел «по неуражаю хлеба»; однако в 1779 г. «разному хлебу уражай последовал хорошеи», и потому было повелено в перечисленных выше селах «помянутые запасные магазеины <...> в каждом по одному нынешнеи осени зделать съ сусеками по мере пристоиного числа каждого роду хлеба» [ф. И-47, оп. 1, д. 3509, л. 56–57].

Из промемории от 11 июня 1780 г., инициированной объявлением тюменского купца Ивана Поспелова о запрещении ему торговать во временной лавке, узнаем об окончании строительства в Тюмени каменного гостиного двора и о мерах, предпринимавшихся властями для упорядочения городской застройки, — о «ломании» лавок и «живущих домов, не по плану стоящих». Документ настолько ярко отражает сложившиеся к тому времени отношения между жителями и властями города, что нам показалось интересным опубликовать его полностью.

№ 2 Промемория

Копия

јс тюменской воеводской канцеляриі в тюменскую комендантскую канцелярию. Здешней канцеляріи в присутствіи тюменскаго магистрата ратманъ Иванъ Поспеловъ обявил: имеетъ онъ кожевенной промысел, а особливо и торгъ разныхъ товаровъ для общественной ползы производитъ. Просил здешней канцеляриі воеводу о поставке на время противъ построенных протичхъ купеческих времянных лавокъ таковую жъ наподобие техъ и[с] старого лесу на то толко время, когда по повелению вышняго правителства заложенъ будетъ гостиной дом или и всемъ купцам очистить повелятъ то место, где таковых более семидесяти лавокъ. Почему ему, Поспелову, яко купцу, торговому человеку позволено поставить, о чем и х команде донесено, которой более уже мца и состоял безъ всякова от кого ни есть о том препятствия. А здешней гдинъ подполковникъ й комендант князъ Раттиевъ приказал сломать чрезъ воинскую команду, что и учинено.

А по справке в тюменской воеводской канцеляріи оказалось, что здешней губернй хозяйна гдина губернатора ймеетъ воеводская канцелярія повеление о построении здешним купцамъ на время лавокъ, докуда гостинаго каменнаго двора построено не будетъ, кой й постройлй. И во всем положеніи в строеній города отдано в смотренйе присудствующим воеводской канцеляріи, за что они ответствоват долженствуютъ. Почему и ныне здешней воевода обо всем долженъ быть сведом и о заложеніи домовъ, кому где, надлежитъ позволять равным образомъ.

И сему ратману было дано приказание на одно время, но хотя пред симъ здешные купцы начели постройку иметь погреба, которые по повелению жъ от его высокопревосходителства бывшему воеводе засыпаны землей и до постройки не допущены. Почему же от гдина коменданта такое зделано приказание ниже давъ об ономъ знат здешней канцеляріи йлй спросить, кемъ допущено оное. Учинил разломание силно, отчего купца привел в лишней убытокъ и раззорение, хотя б и следовало об оном справитца в тюменской воеводской канцеляріи, но всего онаго не учинено. Но какъ здесь таковыхъ не по лану состоящих лавокъ более семидесятъ, да и протчих тому подобныхъ живущих домовъ доволно в городе предвидитца, но никакъ к безвременному ломанию

командами приступить не можно, и тако долженствують у всехъ имеющих здешнихъ купцов на рынке лавки, то ж и живущие домы, не по плану стоящие, в осторожность живущихъ гражданъ не довесть до напраснаго разъзорения, а тюменской воеводской канцеляріи не впасть в ответъ, соображая все, представлено быть имеетъ по команде, а ныне до воспоследующей резолюциі повелеть разломаниемъ купеческих лавокъ комендантской канцеляріи удержатца.

Июня 11 го дня 1780 году

На подлинной подписали майоръ Василеи Верещагинъ, секретарь Яковъ Нестеровъ. Справил канцеляристъ Василей Чуриловъ.

С подлинною промемориею читал коменданской писарь Денис Гутковъ. ГАТО, ф. И-6, оп. 1, д. 575, л. 9, 9 об.

24 ноября 1789 г. в Тюмени было открыто первое в городе образовательное учреждение — малое народное училище, для которого сначала, «за неимением готоваго дома, отведена для учителя и учеников удобная квартера» [ф. И-2, оп. 1, д. 1143а, л. 6], а затем был приспособлен дом, отданный городу «из одного толко благотворения и человеколюбия» тюменским купцом Михаилом Прасоловым, стоящий «первой части в первомъ квартале при самой торговой бирже» [ф. И-2, оп. 1, д. 600, л. 5], недалеко от церкви во имя Знамения Пресвятыя Богородицы. Описание дома содержится в описи, датированной январем 1790 г.: «Дом деревянной постройки давнешнеи под тесовой крышей ветъхой, в немъ покоевъ теплыхъ четыре...» [ф. И-2, оп. 1, д. 1143а, л. 45]. 20 февраля 1794 г. купец Прасолов обращается в Тюменскую градскую думу с просьбой о переводе училища в другой дом, ему принадлежащий, в заднем строении которого он жительство имеет, чтобы на освобожденном от старого деревянного дома месте построить каменный дом «для выгоды мне позволенного высочайшими узаконениями промысла» [ф. И-2, оп. 1, д. 600, л. 5].

Об отдаче тюменскими жителями для нужд города собственных, не вполне пригодных для жительства домов свидетельствует также история о «заведении в Тюмени гобшпиталя или больницы» в силу указа Тобольского наместнического правления, приуроченная к 1789-1792 годам. Первый предназначавшийся для этого дом «при бытности грацкаго главы Решетникова <...> былъ строгованъ, однако неизвестно по какому случаю крепостию не совершенъ и напоследокъ проданъ другому». В мае же 1792 г. городская дума принимает решение, что необходимый дом «в разсуждении малопоступающихъ, кроме питейной прибылной суммы, доходовъ купить и по неимению в наличности запасного лесу построить неможно», и поэтому рекомендует принять «несколко поврежденной» дом, «состоящей в Спаскомъ приходе в Городовомъ квартале на выезде из города и в самом для таковаго случая удобномъ месте», который отдает «по доброволному желанию ныне просящеися в мещанство Городовой волости крестьянин Осипъ Павловъ Морозовъ» [ф. И-2, оп. 1, д. 1149, л. 3]. Как следует из анализа сообщения Тюменской и Туринской округ доктора Ивана Линденберга от 9 ноября 1792 г., дом Осипа Морозова к этому времени принят городом не был: доктор Линденберг сообщает в Тюменскую комендантскую канцелярию о том, что продаваемый тюменским купцом Алексеем Титовым дом «можетъ быть для содержания болныхъ и аптеки способнымъ» [там же, л. 5 об.].

Самовольство тюменских жителей при застройке города «не сообразно изданному плану и не по препорции», судя по черновому, не подписанному варианту приказа от 6 мая 1793 г., постоянно беспокоило городские власти [ф. И-6, оп. 1, д. 597, л. 1, 1 об.]. «Препорция» же заключалась в следующем: «всякое деревянное строение штоб одно от другова не ближе было 5-ти саженъ, не выше и не ниже 6 аршинъ, и не болше каждои корпус построенъ был 12-ти саженъ, а в два жила строить не допущать. Кровли крыть тесомъ, а дранью, хворостом —

не допущать. И разнообразности строения между строением чтоб делано не было, напримеръ, где во вновь заведеннаи улице былъ чеи домъ заложенъ или уже и построенъ порядочнаго строения и хорошева заведения, тутъ подле оныхъ которые хозяева не в состоянии против протчих, выстроит не давать».

Тюменцы давали подписки о принятии отведенного под застройку дома места, как, например, сержант Василий Щетинин 7 июня 1794 г.: «... Далъ сию подписку в томъ, что принялъ я для застроики собственного дому отведенное от управы благочиния обще с градскою думою место 1-й части во 2-м квартале...» [ф. И-2, оп. 1, д. 600, л. 23]. В случае пожара вновь строить дом на пожарище «за силою указного повеления» было не велено; погорелец мог сам приискать себе новое место и обратиться к властям с просьбой «освидетельствовать» место, «по свидетельстве отдать во владение и впредь о владении дать указ» — с таковой просьбой, например, после бывшего в Тюмени в 1766 г. пожара, в челобитной на имя императрицы Екатерины Алексеевны, которую надлежало подать в Тюменскую воеводскую канцелярию, обратился к властям 28 февраля 1767 г. тобольский дворянин Алексей Васильев сын Текутьев [ф. И-47, оп. 1, д. 1769, л. 13].

Таким образом, дальнейшее исследование этих и других, находящихся в богатейших фондах ГАТО и в других тюменских и тобольских фондовых собраниях, материалов позволяет нашему современнику проникнуть в глубь веков и умозрительно, и с опорой на сохранившиеся в документах чертежи и рисунки, а представление об определенных традициях в тюменском градостроительстве на протяжении длительного времени, наложенное на впечатления от сохранившихся и сегодня старых тюменских развалюх и отстраиваемых памятников деревянного зодчества, поможет приблизиться к воссозданию зрительного облика Тюмени екатерининских времен.

the lane ansurance and a surpress of the mention of the

Ольгерд Исаевич Усминский

ЭКСПРЕССИВНЫЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ МЕХАНИЗМЫ СОЗДАНИЯ СОВРЕМЕННОГО МОЛОДЕЖНОГО ЖАРГОНА

На примере молодежного сленга в статье рассматриваются современные процессы взаимодействия литературного и нелитературных языков.

- 0.0. Развитие любого естественного языка представляет собой многогранный, противоречивый процесс, который обусловлен большим количеством как языковых, так и неязыковых факторов, действующих (или включающихся в великую языкотворческую «игру») с различной степенью силы, постоянства. Нормальное развитие языка это почти непрерывное включение в язык новых элементов, «взвешивание» их на психолингвистических весах языкового сознания, закрепление их в системе и выпадение из системы в случаях их ненужности, избыточности или неприемлемости с эстетической, информативной, образной и экспрессивной точек зрения. Следует помнить, что уже сложившийся литературный язык не только противостоит массе нелитературных языков, подъязыков и стилей, но и «сотрудничает» со многими системами, элементы которых никак нельзя назвать кодифицированными. Такие системы выступают как потенциальные резервы литературного языка, что определяет единство и борьбу противоположностей, которыми и являются литературный и нелитературные языки.
- 0.1. В последние пятнадцать лет мы наблюдаем не кризис русского языка и языкового сознания, а гораздо более сложное и «плотное» переплетение на-